

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 22 janvier 1971, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 27 février 1962 relatif au personnel navigant des forces armées", a donné le 3 février 1971 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e januari 1971 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 februari 1962 betreffende het varend personeel der krijgsmacht~~delen~~", heeft de 3e februari 1971 het volgend advies gegeven :

L'alinéa 2 du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté ministériel du 27 février 1962 relatif au personnel navigant des forces armées, notamment l'article 9, modifié par l'arrêté ministériel du 12 juin 1969, et l'article 11, 2°, modifié par l'arrêté ministériel du 27 juin 1967;".

*

* *

La phrase liminaire de l'article 2 devrait être rédigée comme suit :

"L'article 11, 2°, du même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 27 juin 1967, est complété comme suit : ...".

*

* *

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle l'article 3 déroge au droit commun en ce qui concerne l'entrée en vigueur de l'arrêté en projet .

Het tweede lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op het ministerieel besluit van 27 februari 1962 betreffende het varend personeel der krijgsmachtdelen, inzonderheid op artikel 9, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 12 juni 1969, en op artikel 11, 2°, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 27 juni 1967;".

*

* *

De inleidende volzin van artikel 2 zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 11, 2°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 27 juni 1967, wordt aangevuld als volgt : ...".

*

* *

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom artikel 3 van het gemeen recht afwijkt ter zake van de inwerkingtreding van het ontwerp-besluit.

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN,
de Heren :

Madame : J. MASQUELIN,
Mevrouw : G. CISELET,

Messieurs : P. DE VISSCHER,
de Heren : G. ARONSTEIN,

M. JACQUEMIJN,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

De kamer was samengesteld uit

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.